

## FRAIS PÉDAGOGIQUES : 170 €

**Acomptes à nous adresser avec votre inscription :**  
(chèques séparés obligatoires)

• **Ahésion obligatoire à l'association**  
(chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)  
Membre sympathisant : de 16 à 45 € / an  
Membre adhérent : à partir de 46 € / an

• **Acompte pour le stage : 60 € / pers**  
(chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)  
• **Acompte pour l'hébergement : 60 € / pers**  
(chèque à l'ordre du Château de Gissac)

**IMPORTANT :** En cas de désistement moins de 8 jours avant le stage, les acomptes ne sont pas remboursés.

## FRAIS D'HÉBERGEMENT

**Forfait pour 5 jours en pension complète**  
à partir du dîner du 3/08 jusqu'au déjeuner du 08/08  
Prix par personne en € (sauf pour le tarif couple E à l'Abbaye)

A.	Chambre indiv. (WC, Douche) Maison de Blanche	395 €
B.	Chambre à 2 lits (WC, Douche) Maison de Blanche	270 €
C.	Chambre indiv. (lavabo) Hôtellerie de l'Abbaye	242 €
D.	Chambre 2 ou 3 lits (lavabo) Hôtellerie de l'Abbaye	227 €
E.	Chambre de couple (lavabo) Hôtellerie de l'Abbaye	454 €
F.	Dortoir mixte (sanitaires communs) Hôtellerie de l'Abbaye	192 €
G.	Chambre indiv. (WC, Douche) Orangerie de Gissac	420 €
H.	Chambre double (WC, Douche) Orangerie de Gissac	295 €
I.	Chambre indiv. (WC, Douche) Château de Gissac	470 €
J.	Chambre double (WC, Douche) Château de Gissac	320 €

NB : Pour les formules G, H, I, J (Gissac) le petit déjeuner est servi au château et le déjeuner et le dîner à l'Abbaye.

**Ces tarifs incluent pour le séjour le linge de toilette et la literie. Ajouter taxe de séjour de 0,31€ / jour/ personne**

**Attention :** • les prix ci-dessus sont forfaitaires et ne souffrent d'aucune réduction, même en cas de repas non-pris ou de départ anticipé.

• nous vous signalons que notre service de restauration n'assure pas de régime alimentaire spécifique.

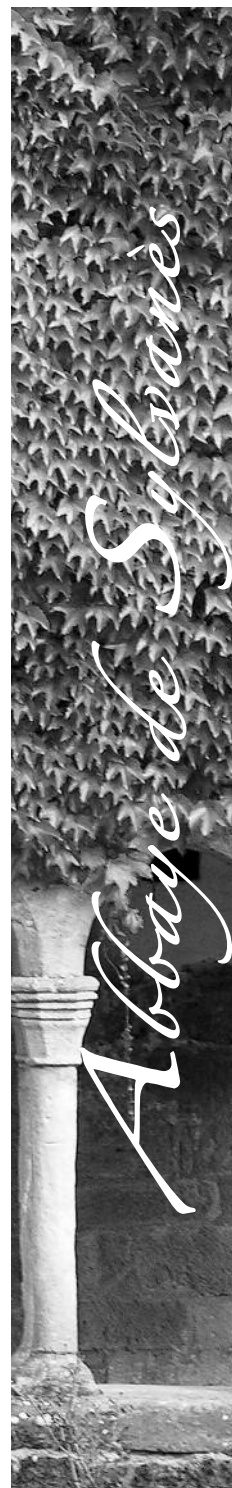
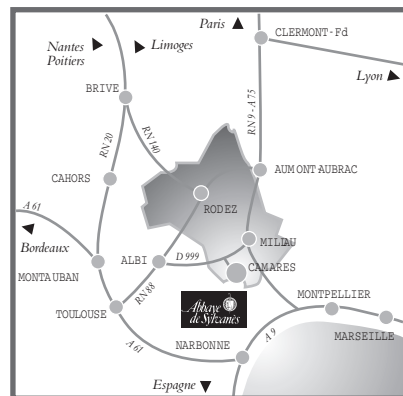
## Abbaye de Sylvanès

Redécouverte et restaurée depuis plus de 30 ans, l'Abbaye de Sylvanès est devenue aujourd'hui un Centre de renommée internationale qui propose d'importantes rencontres culturelles, spirituelles, musicales, pédagogiques et artistiques :

- Un Festival International de Musique Sacrée qui propose chaque été (juillet et août) un voyage musical au cœur des grandes traditions sacrées et populaires du Monde.
- Des actions de formation, de production et de diffusion dans les domaines de la musique vocale, du théâtre, de la danse, des arts picturaux, des colloques, rencontres et séminaires sur le dialogue œcuménique et interreligieux.
- Des rencontres Cinéma en partenariat avec le Cinéma Le Temple à Camarès.
- Un programme d'éducation artistique et des actions pédagogiques en direction du public scolaire. Une programmation de spectacles « Instants Complices » pour le jeune public et les familles diffusée à l'échelle du Parc naturel régional des Grands Causses.
- Des résidences de création avec des compagnies de théâtre, de danse et des ensembles musicaux.
- Un Centre de formation, d'édition et d'enregistrement au service de la Liturgie et de la Musique Sacrée.
- Des voyages culturels en France et à l'étranger.

Réconcilier en même temps lieu de solitude et de silence, la vie simple, la création artistique et l'accueil fraternel, voilà sans doute, à l'image de ce que furent les abbayes d'autrefois, la raison d'être de Sylvanès.

Point fort du tourisme culturel dans le Sud-Aveyron, elle est la seule abbaye de Midi-Pyrénées et du Haut Languedoc au cœur du Parc naturel régional des Grands Causses à offrir neuf mois par an des activités culturelles très diverses et une hospitalité de haute qualité dans un cadre naturel et architectural exceptionnel.



**Du 3 au 8 août 2009**



# Découverte des Polyphonies Bulgares



Animé par

**Luis BARBÁN**

*Chef de chœur*

### Renseignements et inscriptions :

Centre International des Rencontres Culturelles et Musicales  
de l'Abbaye de Sylvanès - 12360 SYLVANES

Tél. : 05 65 98 20 20 / Fax : 05 65 98 20 25

E-mail : [abbaye@sylvanes.com](mailto:abbaye@sylvanes.com) / internet : [www.sylvanes.com](http://www.sylvanes.com)

## THÉMATIQUE ET RÉPERTOIRE

Le mariage réussi entre la musique traditionnelle et l'écriture classique par les compositeurs contemporains bulgares, a ouvert de nouvelles perspectives dans le domaine du chant choral, en particulier dans les domaines de l'émission vocale, de l'ornementation mélodique et de l'écriture rythmique et polyphonique.

**Les caractéristiques essentielles de ce répertoire qui seront abordées dans ce stage sont les suivantes :**

- les rythmes irréguliers *aksak* que l'on rencontre principalement dans les Balkans et qui sont composés d'un ou de plusieurs groupes binaires et d'un groupe ternaire se combinant en une seule mesure.
- la richesse des modes employés, qui témoignent de la double influence occidentale et orientale.
- l'ornementation spécifique du chant traditionnel bulgare, en particulier dans le répertoire non mesuré.

Des techniques originales de travail seront proposées pour progresser dans chaque domaine.

## QUI PEUT PARTICIPER ?

Ce stage s'adresse à tous les amoureux de la musique pour chœur, révélée dans les années 80 par les célèbres enregistrements « *Le mystère des voix bulgares* ». Bien que destiné a priori aux voix de femmes, les hommes peuvent très bien aborder ce répertoire.

Stage limité à 20 personnes, une expérience minimum de pratique de chant choral est souhaitée.

Afin de favoriser un travail rapide d'interprétation, les stagiaires sont priés d'arriver avec les partitions déchiffrées.

## DÉROULEMENT DU STAGE

La journée comprendra **cinq séances d'au moins une heure**, dont une pour le travail individuel. Après-midi du mercredi libre.

Ce stage aura lieu à partir de 8 participants. Si cet effectif n'est pas atteint, il pourra être annulé 15 jours avant.

**XXXII<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE SACRÉE**  
du 12 juillet au 30 août 2009



Pendant la durée du stage, les stagiaires pourront bénéficier :  
du tarif unique de 10 € pour les concerts du Festival à Sylvanès  
et pour les concerts décentralisés.



## ENCADREMENT PÉDAGOGIQUE



Luis BARBÁN dirige actuellement à Montpellier l'ensemble vocal qui porte son nom et avec lequel il fait connaître depuis une quinzaine d'années, en parallèle au chant grégorien, le répertoire bulgare et la musique classique contemporaine des pays de l'Est. Dans le domaine de la musique modale, il laisse libre cours à sa créativité dans le cadre des différents autres ensembles professionnels qu'il a créés :

- l'ensemble *Witiza*, spécialisé dans l'interprétation du chant grégorien et de la musique polyphonique médiévale.

- l'ensemble *Esfahan*, duo de musique classique persane, dans lequel il joue du santur avec Pierre Blanchut au tombak.

- l'ensemble *Tivra Ma*, où il accompagne au santur Yvan Trunzler, spécialiste de chant Dhrupad (Inde du Nord).

Habitué des grands festivals (Voix et Routes romanes de Strasbourg, Sylvanès, Avignon, musée de Cluny, Radio France - Montpellier, Saintes, St Guilhem, Valbonne...) et des tournées à l'étranger (Espagne, Belgique, Allemagne, Pologne), sa production discographique (sept C.D. depuis 1996), révèle un musicien particulièrement original et créateur, comme en témoigne son dernier enregistrement *Lux æterna* (production Musica Ficta, 2002), qui fait référence dans l'interprétation actuelle de la musique médiévale.

Pour de plus amples renseignements :

<http://www.witiza.com/> et <http://ev.lb.free.fr/>

## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Le stage débutera le **lundi 3 août à 15 h** et se terminera le **samedi 8 août après le déjeuner**.

L'accueil des stagiaires s'effectuera le **3 août à partir de 14h**.

Les personnes inscrites pourront se procurer les partitions (en format pdf) et les fichiers son des chants qui seront abordés à l'adresse suivante : [luis.barban@libertysurf.fr](mailto:luis.barban@libertysurf.fr)

# BULLETIN D'INSCRIPTION

## DÉCOUVERTE DES POLYPHONIES BULGARES

du 3 au 8 août 2009

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

Pays : .....

Tél. : ..... Portable : .....

Email (obligatoire) : .....

Profession : ..... Age : .....

Pratique musicale (facultatif) : .....

Je m'inscris au stage « *DÉCOUVERTE DES POLYPHONIES BULGARES* » du 3 au 8 août 2009.

Je joins un chèque de 60 € d'acompte par personne pour les frais de stage (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès).

Je joins un chèque de.....€(16 € minimum) d'adhésion à l'Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès. (merci de bien établir un chèque séparé de l'acompte à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)

Pour mon hébergement, je choisis la formule :

A  B  C  D  E  F  G  H  I  J

Je joins un chèque d'acompte sur l'hébergement de 60 € / pers (chèque à l'ordre du Château de Gissac)

J'arriverai le ..... à .....h.

Moyen de transport : .....

j'accepte que l'on communique mes coordonnées à d'autres stagiaires pour un éventuel co-voiturage

je dispose de ..... places dans ma voiture

NB : en cas de désistement moins de 8 jours avant le stage, les acomptes ne sont pas remboursés.

Bulletin à retourner à :  
Secrétariat des stages  
Abbaye de Sylvanès - 12360 SYLVANES